

# Protonresan

## (رحلتك للعلاج بالبروتونات)

زيارة افتراضية قبل بدء فترة معالجتك في أوبسالا



## في أوبسالا

عندما يتلقى طفلك العلاج بالبروتونات، تتم معالجته في عيادة **Skandionkliniken** في أوبسالا. تمتد فترة المعالجة إلى حوالي ستة أسابيع. خلال هذه الفترة، يُعرض على العديد من الأشخاص فرصة الإقامة في دار **Ronald McDonald Hus**. وتصبح مستشفى **Akademiska barnsjukhuset**، مستشفى أوبسالا الجامعي للأطفال، هي المستشفى المسؤول طبيًا خلال فترة المعالجة في أوبسالا. توفر المستشفى أيضًا مدرسة تابعة لها فضلاً عن أسلوب العلاج باستخدام اللعب.

# عندما تصل أنت وطفلك إلى أوبسالا



إلى أين نذهب عندما نصل إلى أوبسالا؟  
إلى أي عنوان نذهب؟

ترد فيما يلي عناوين المواقع المحددة في أوبسالا:

Skandionkliniken .1  
von Kraemers allé 26  
37 Uppsala 752

Ronald McDonald Hus .2  
Blåsenhusgatan 6  
37 Uppsala 752

3. مستشفى Uppsala Akademiska barnsjukhus (والمدرسة التابعة للمستشفى وأسلوب العلاج باستخدام اللعب)  
.Dag Hammarskölds Väg, entrance 95  
85 Uppsala 751



• هل المسافة بعيدة بين عيادة Skandionkliniken ودار Ronald McDonald Hus ومستشفى Akademiska barnsjukhuset؟

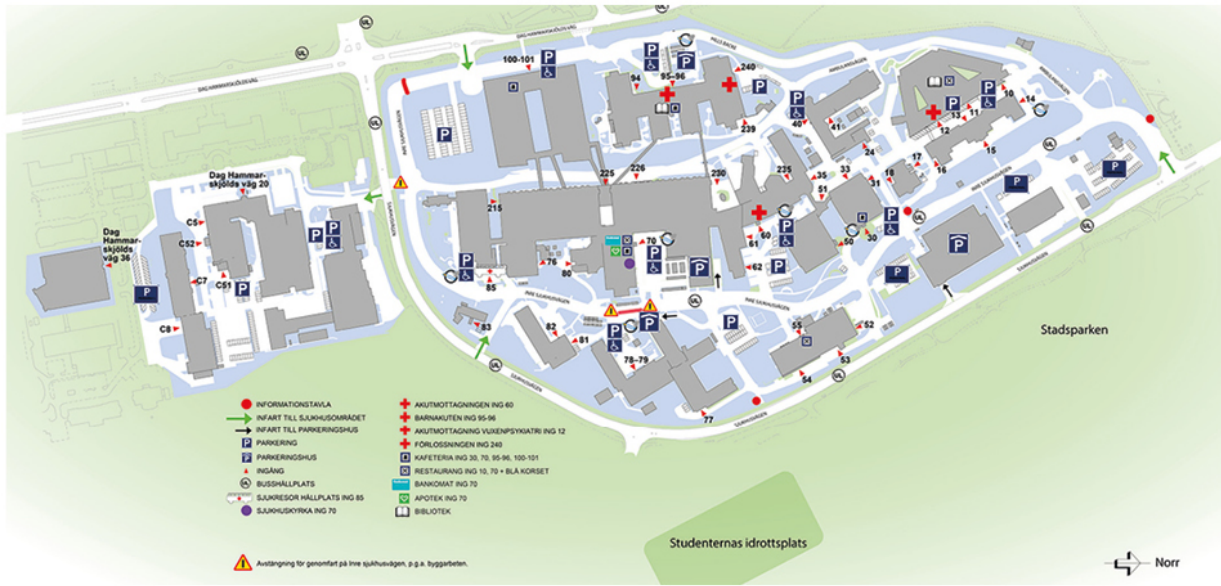
Ronald McDonald Hus ومستشفى Akademiska barnsjukhuset.

• كم تبعد المسافة من محطة أوبسالا المركزية إلى عيادة Skandionkliniken ودار Ronald McDonald Hus ومستشفى Akademiska barnsjukhuset؟

تبعد المسافة مقدار 1.5 كيلومتر من محطة أوبسالا المركزية إلى عيادة Skandionkliniken ودار Ronald McDonald Hus ومستشفى Akademiska barnsjukhuset.

• أين يمكنني ركن السيارة إذا ذهبنا بسيارتنا الخاصة؟

توجد أماكن مخصصة لركن السيارات بجوار عيادة Skandionkliniken ودار Ronald McDonald Hus ومستشفى Akademiska barnsjukhuset، ولكن عددها محدود. يمكنك رؤية أماكن ركن السيارات في هذه الخريطة العامة.



• هل عيادة Skandionkliniken ومستشفى Akademiska barnsjukhuset نفس المنظمة؟

لا، عيادة Skandionkliniken ومستشفى Akademiska barnsjukhuset منطمتان مختلفتان.

• ماذا سيحدث في أول يوم لنا في أوبسالا؟

يجب أن تكون أنت وطفلك في الموقع في أوبسالا قبل بدء المعالجة، وذلك من أجل إجراء التجهيزات والفحوصات. ستنتقى معلومات عن أوقات الإجراءات وأماكنها خلال اليوم الأول من المركز الإقليمي لأورام الأطفال الخاص بطفلك أو عيادة Skandionkliniken.

• هل نذهب أولاً إلى عيادة Skandionkliniken أم نذهب أولاً إلى مستشفى Akademiska barnsjukhuset؟

إذا كان طفلك بحاجة إلى التخدير لتلقي المعالجة الإشعاعية في عيادة Skandionkliniken، فسيتم تحديد موعد مع الطبيب في مستشفى Akademiska barnsjukhuset قبل المعالجة الأولى. بعد ذلك، سيحدث التخدير والإفاقة في عيادة Skandionkliniken فيما يتعلق بالمعالجات الإشعاعية.

إذا لم يكن طفلك بحاجة إلى التخدير، فانتقل مباشرة إلى عيادة Skandionkliniken لتلقي المعالجة الإشعاعية. سيخبرك الطبيب المسؤول في المركز الإقليمي لأورام الأطفال أو المستشفى المنزلي الخاص بطفلك عما إذا كان طفلك بحاجة إلى التخدير من عدمه.

# Skandionkliniken في عيادة



- هل يمكننا استعارة كرسي متحرك أو عربة أطفال أثناء إقامتنا في أوبسالا؟ نعم، ولكن هناك خيارات محدودة لاستعارة عربات الأطفال والكراسي المتحركة من مستشفى Akademiska barnsjukhuset ودار Ronald McDonald Hus، إذا كنت تقيم هناك. يُرجى الاتصال بدار Ronald McDonald Hus أو مستشفى Akademiska barnsjukhuset مُسبقاً إذا كنت ترغب في استعارة هذه العناصر.



يتم تقديم العلاج بالبروتونات في عيادة Skandionkliniken. وتُعد هذه العيادة هي العيادة الوحيدة في السويد التي تقدم هذا النوع من المعالجة، لذا يسافر إلى أوبسالا كل من يحتاج إلى العلاج بالبروتونات.

## • كيف يتم العلاج بالبروتون في عيادة Skandionkliniken؟

يمكنك القراءة عن العلاج بالبروتونات على موقع عيادة Skandionkliniken الإلكتروني:

[www.skandionkliniken.se/en/treatment-step-by-step/](http://www.skandionkliniken.se/en/treatment-step-by-step/)

يحتوي هذا الموقع الإلكتروني على مقاطع فيديو توضح كيفية عمل العلاج، سواء كان الطفل مخدراً أم لا، أثناء العلاج.

## • كم من الوقت تستغرق المعالجة؟

تستغرق المعالجة 20-60 دقيقة، حيث يتوقف ذلك على أي أجزاء الجسم الذي يتم تعريضه للإشعاع وخطة جرعة الإشعاع. إذا تحتم تخدير الطفل أثناء المعالجة، فسيكون هناك وقت إضافي للتخدير والإفاقة، وهو ما قد يصل إلى ساعتين.

## • هل سيحتاج طفلي إلى خلع ملابسه أثناء المعالجة؟

يحتاج الطفل إلى خلع ملابسه في جزء الجسم الذي ستتم معالجته.

## • لماذا يحتاج طفلي إلى قناع وجه أثناء المعالجة؟

يكون من المهم عدم تحريك المريض أثناء المعالجة. ويعمل قناع الوجه على تثبيت رأس الطفل. يتم تصنيع هذا القناع في المركز الإقليمي لأورام الأطفال الخاص بطفلك وإرساله إلى عيادة Skandionkliniken من أجل استخدامه في تلقي المعالجة. يمكن للأطفال تزيين أقنعتهم إذا رغبوا في ذلك.

## • هل يمكنني الجلوس مع طفلي أثناء المعالجة؟

لا، لا يمكنك التواجد مع طفلك في غرفة المعالجة أثناء إعطائه العلاج الإشعاعي. سيساعد أخصائيو الرعاية الصحية الطفل في كل شيء. سوف يرون ويسمعون طفلك طوال الوقت من خلال شاشات الفيديو والسماعات ويمكنهم إيقاف المعالجة إذا لزم الأمر. أثناء معالجة الطفل، نرحب بانتظار الوالدين في ساحة المدخل وفي غرفة انتظار عيادة Skandionkliniken.



- هل يمكن لأي شخص رؤية طفلي والتحدث إليه أثناء المعالجة؟  
نعم، يمكن للموظفين رؤية طفلك وسماعه والتحدث إليه أثناء المعالجة عبر شاشة فيديو وسماعات وميكروفون. ولكن يكون من المهم أن يظل الطفل ساكنًا أثناء المعالجة، لذا يفضل تجنب المحادثة.
- ما هي الآثار الجانبية التي يمكن أن يعاني منها طفلي بعد أي معالجة تستخدم العلاج بالبروتونات؟  
يتوقف تعرض طفلك لأي آثار جانبية محتملة قد يعاني منها على أي جزء من الجسم يتعرض للإشعاع وكيف يتم تخطيط جرعة الإشعاع. يمكن للطبيب المسؤول الإجابة عن الأسئلة وتقديم المزيد من المعلومات حول الآثار الجانبية المحتملة.



يُعرض على العديد من الأشخاص فرصة الإقامة في دار Ronald McDonald Hus خلال فترة المعالجة. إنه ليس فندقًا، ولكنه بمثابة منزل بعيدًا عن المنزل. أنت من تقوم بالتسوق والطبخ والغسيل وغيرها من المهام اليومية كما هو الحال في منزلك.

- من يمكنه الإقامة في دار Ronald McDonald Hus؟  
يُعرض على العديد من الأشخاص فرصة الإقامة في دار Ronald McDonald Hus خلال فترة المعالجة. يمكن للطفل الذي يتلقى المعالجة الإقامة هنا مع واحد أو أكثر من أفراد الأسرة المرافقين. لأسباب معينة، لا يمكن لأكثر من خمسة أشخاص الإقامة في كل غرفة من غرف دار Ronald McDonald Hus.
- هل يمكن للعائلة والأصدقاء الزيارة؟  
نعم، يمكنك استقبال الزوار في دار Ronald McDonald Hus، لكن يجب الحصول على موافقة الموظفين العاملين في الدار أولاً.
- ما هي تكلفة الإقامة في دار Ronald McDonald Hus؟  
لن تدفع أنت وطفلك أي شيء مقابل الإقامة في دار Ronald McDonald Hus خلال فترة المعالجة، وذلك طالما أن الجهات المعنية في منطقتك الأصلية قد وافقت على ذلك، وبالتالي ستتحمل هي التكلفة.
- هل يوجد موظفون في دار Ronald McDonald Hus؟  
نعم، يتواجد موظفون على مدار الساعة.
- ما الذي يتعين عليّ إحضاره إلى دار Ronald McDonald Hus؟  
يتعين عليك إحضار ملابسك وأغراضك الشخصية الأخرى. قد يكون من الجيد أيضًا إحضار شيء يُشعر طفلك بالأمان، مثل الدُمى والألعاب الأخرى.



يُتاح استعارة أغطية الأسرة والمناشف من دار **Ronald McDonald Hus**. يتم تقديم وجبة الإفطار الأولى لك أنت وطفلك عند وصولكما، ولكن بعد ذلك تكون أنت مسؤولاً عن نفقاتك الخاصة وشراء طعامك طوال إقامتك في الدار.

- **أين توجد أقرب صيدلية وسوبر ماركت؟**  
توجد أقرب صيدلية في مستشفى جامعة أوبسالا، **Akademiska Sjukhuset**، عن المدخل 70. وهي تبعد حوالي 900 متر عن دار **Ronald McDonald Hus**.  
يوجد أثنان من السوبر ماركت على مسافة قريبة من دار **Ronald McDonald Hus**:  
يوجد **Ica Nära Hörnan** في **Artillerigatan 16**، على بُعد حوالي 600 متر من دار **Ronald McDonald Hus**.  
يوجد **Hemköp** في **Kansliskrivargatan 1**، على بُعد حوالي 1.3 كيلومتر من دار **Ronald McDonald Hus**.

- **هل يوجد مكان ركن سيارات بجوار دار **Ronald McDonald Hus**؟**  
نعم، توجد أماكن ركن سيارات للمقيمين في دار **Ronald McDonald Hus**، ولكن لا يمكن ضمانها للجميع نظرًا لمحدوديتها.

- **هل يتوفر Wi-Fi في الدار؟**  
نعم، تُتاح شبكة Wi-Fi لجميع المقيمين في دار **Ronald McDonald Hus**.

- **هل هناك دراجات يمكن استعارتها؟**  
نعم، هناك عدد محدود من الدراجات التي يمكن استعارتها.

- **هل يمكنني إعادة توجيه البريد الخاص بي إلى دار **Ronald McDonald Hus**؟**  
نعم، يمكنك إعادة توجيه البريد الخاص بك إلى دار **Ronald McDonald Hus**. ونحن نوصيك بالقيام بذلك حتى لا تفوتك أي رسائل أو فواتير مهمة أثناء إقامتك في أوبسالا.

# في مستشفى Akademiska barnsjukhuset



**Akademiska barnsjukhuset**. ويكون هذا القسم هو القسم المسؤول طبيًا خلال فترة معالجة طفلك في أوبسالا. ويُعد هذا هو المكان الذي توجد فيه مدرسة المستشفى ومرفق العلاج خلال اللعب. ويُجري المركز الإقليمي لأورام الأطفال التابع له لطفلك وقسم أورام الأطفال في أوبسالا الاستعدادات الدقيقة مجيئك.

- هل رعاية سرطان الأطفال في مستشفى **Akademiska barnsjukhuset** هي نفسها التي يتم الحصول عليها في المستشفى المنزلي الخاص بطفلي؟

قد تختلف الإجراءات الروتينية في مستشفى **Akademiska barnsjukhuset** إلى حد ما عن تلك الموجودة في المستشفى التي تتم معالجة طفلك عادةً، ولكن تكون الرعاية هي نفسها دائمًا.

- من سن تواصل معه في مستشفى **Akademiska barnsjukhuset** خلال فترة المعالجة؟

قد تصبح أنت وطفلك على اتصال بالعديد من المهنيين الطبيين في مستشفى **Akademiska barnsjukhuset** أثناء معالجتك في أوبسالا، مثل:

الأطباء وموظفي الرعاية في مستشفى **Akademiska barnsjukhuset** وقسم أورام الأطفال، والذين يكونون المسؤولين طبيًا خلال فترة المعالجة في أوبسالا.

ممرضة التواصل، التي تلتقي بجميع الأطفال الذين تتم معالجتهم في عيادة **Skandionkliniken** وعائلاتهم، والتي يكون عملها مكملاً لعمل موظفي الرعاية الصحية الآخرين في قسم أورام الأطفال.

موظف الرعاية الاجتماعية، والذي يتواجد لمساعدة جميع الأطفال والأسر الذين يتلقون المعالجة في عيادة **Skandionkliniken**. في بداية العلاج بالبروتونات، ستلتقي به للتوجيه، وبعد ذلك ستلتقي به متى شعرت بالحاجة إلى ذلك.

أخصائي التغذية، والذي يلتقي به جميع الأطفال في بداية العلاج الإشعاعي ثم كلما كان ذلك ضروريًا لأنه يكون من المهم للأطفال الذي يتلقون المعالجة الحفاظ على وزن ثابت طوال فترة المعالجة.

أخصائي العلاج الطبيعي والمعالج المهني، والذي يلتقي بهما الطفل حسب الحاجة.

- كيف سنواصل مع طاقم الرعاية الصحية في مستشفى **Akademiska barnsjukhuset** وقسم أورام الأطفال؟

سوف تحصل على قائمة بأرقام الهواتف خلال زيارتك الأولى إلى مستشفى **Akademiska barnsjukhuset**. وسيكون هناك دائمًا شخص ما للاتصال به إذا كنت بحاجة إلى مساعدة أو نصيحة.

# المدرسة ومرفق العلاج خلال اللعب



## في مدرسة المستشفى

يكون من المهم استمرار طفلك في الذهاب إلى المدرسة خلال فترة المعالجة في أوبسالا. لهذا السبب يوجد في مستشفى Akademiska barnsjukhuset مدرسة مستشفى، حيث يمكن لجميع الأطفال من السنة الأولى حتى المدرسة الثانوية تلقي الدروس.

### • هل يجب على طفلي إحضار كُتبه المدرسية الخاصة به إلى مدرسة المستشفى؟

نعم، يكون من الجيد أن تحضر الكتب المدرسية الخاصة بك إلى مدرسة المستشفى، حتى لو كانت معظم المواد التعليمية متوفرة في مدرسة المستشفى. سيتصل مدرس المستشفى أيضاً بمدرك لتخطيط دروسك قدر الإمكان.

### • هل يمكن للأشقاء الحضور بمدرسة المستشفى أيضاً؟

تُعد مدرسة المستشفى مخصصةً في المقام الأول للأطفال المرضى والذين يتلقون المعالجة في أوبسالا. ولكن في حالة توفر مكان، يمكن للأشقاء أيضاً الذهاب إلى مدرسة المستشفى. يُرجى الاتصال بمدرسة المستشفى مسبقاً إذا كان الأشقاء بحاجة إلى تلقي الدروس خلال فترة المعالجة.



## العلاج باستخدام اللعب

نحن نرحب بجميع الأطفال والشباب، بغض النظر عن أعمارهم، لتلقي العلاج خلال اللعب في مستشفى Akademiska barnsjukhuset. فنُعد هذه المستشفى بمثابة مكان يمكن للأطفال الاستمتاع ببعض الوقت فيه مع الآخرين أو بمفردهم. توجد أنشطة مناسبة لجميع الأعمار في مرفق العلاج خلال اللعب. وهذا هو المكان الذي يقام فيه تعليم ما قبل المدرسة.

### • هل نحتاج إلى التسجيل مسبقاً لتلقي العلاج خلال اللعب؟

لا، لست بحاجة إلى التسجيل مسبقاً، كما يُرحب بتواجد الأشقاء أيضاً.

### • هل يمكن للأشقاء القدوم وحضور العلاج خلال اللعب؟

نعم، يمكن للأشقاء القدوم إلى مرفق العلاج باستخدام اللعب.

### • هل هناك موظفين يعملون في مرفق العلاج خلال اللعب؟

نعم، يتواجد موظفون في الموقع، ولكن من المتوقع أن يظل الوالدان في مرفق العلاج خلال اللعب مع الطفل.

### • هل تقام أنشطة صفوف ما قبل المدرسة في مرفق العلاج خلال اللعب؟

نعم، تُقام في مرفق العلاج خلال اللعب أنشطة للأطفال الذين هم في صفوف ما قبل المدرسة، حيث يقومون بأشياء مماثلة لما يقومون به في المنزل.



# نبذة حول Protonresan



**Protonresan** هي زيارة افتراضية للمساعدة في إعداد الأطفال والشباب وعائلاتهم قبل حضورهم تلقي العلاج الإشعاعي بالبروتون في أوبسالا. تم تصميم هذه الزيارة بالتعاون بين صندوق سرطان الأطفال السويدي وعيادة Skandionkliniken ومنظمة Ronald McDonald Hus ومستشفى Akademiska barnsjukhuset.

للمزيد من المعلومات حول Protonresan (رحلتك للعلاج بالبروتونات)، يُرجى التحدث إلى طبيب طفلك أو الممرضة الاستشارية.



Ronald McDonald Hus™  
Uppsala

Skandionkliniken



AKADEMISKA  
BARNSJUKHUSET

BARNCANCER  
FONDEN